

Inhaltsverzeichnis

Tabula Gratulatoria IX

Michaela Albl-Mikasa, Sabine Braun & Sylvia Kalina

Einleitung: Zweitsprachenforschung und ihre Anwendungsgebiete XIII

Themenbereich I: Zweitsprachenerwerb und Sprachlehre *Second-language acquisition and language teaching*

Dieter Wolff

Einige Anmerkungen zum Kompetenzbegriff vor dem Hintergrund
der kommunikativen Kompetenz als übergeordnetem Lernziel im
modernen Fremdsprachenunterricht 3

Udo O. H. Jung

Fremdsprachenlernerneignung: Mythos? Tabu? Forschungsdesiderat! 17

Frank G. Königs

Der Faktor ‚Kontrastivität‘ beim Fremdsprachenlernen:
Einige Überlegungen vor dem Hintergrund
der Mehrsprachigkeitsdidaktik 29

Claus Gnutzmann

The supremacy of English at school: could and should it be
channelled in favour of plurilingualism? 39

Rosemarie Tracy & Elsa Lattey

“It wasn’t easy but irgendwie äh da hat sich’s rentiert, net?”:
a linguistic profile 53

Sabine Braun

“These people I was taking care of their horses for, they owned
Tennessee Walkers”: on ‘spokenness’ in English, its acceptance
and pedagogical implications 75

Themenbereich II: Englisch als Lingua Franca *English as a lingua franca*

Barbara Seidlhofer & Henry Widdowson

Conformity and creativity in ELF and learner English 93

<i>Michaela Albl-Mikasa</i> Who's afraid of ELF: "failed" natives or non-native speakers struggling to express themselves?	109
<i>Karlfried Knapp</i> English as a lingua franca in Europe – variety, varieties or different types of use?	131
<i>Joseph Schmied</i> English as a lingua franca of the European Union? Debates, concepts, projects	141
Themenbereich III: Dolmetschen, Übersetzen und Terminologie <i>Interpreting, translating and terminology</i>	
<i>Sylvia Kalina</i> Das Modell der gemittelten Kommunikation in interkulturell geprägten Settings	159
<i>Catherine Chabasse</i> Eignungstest für das Simultandolmetschen: Erstellung und Erprobung eines Dolmetscheignungstests mit Schwerpunkt Simultandolmetschen	183
<i>Juliane House</i> Interkultureller Diskurs und Übersetzung	195
<i>Susanne Niemeier</i> My heart is...translatable? Raising intercultural awareness of emotion concepts	207
<i>Margaret Rogers</i> Terminology: a textual turn	217
<i>Andreas Schreitmüller</i> Linguistik des Fernsehens. Zur Sprachbearbeitung von Spielfilmen	227
<i>Gerhard Stilz</i> Transferries: three interpertinental quartets for Kurt Kohn	241
Themenbereich IV: Textverstehen interdisziplinär <i>Interdisciplinary approaches to understanding utterances</i>	
<i>Matthias Bauer, Joachim Knape, Peter Koch & Susanne Winkler</i> <i>Disarmed: Ein interdisziplinäres Gespräch über Ambiguität am Beispiel eines kausativen Verbs</i>	253

Ingrid Hotz-Davies

Not drowning but waving: on the problem
of understanding utterances in Henry James's *The Pupil* 277

Matthias Bauer & Sigrid Beck

Interpretation: local composition and textual meaning 289

Richard Stinshoff

"And we aren't ready for her": constructions of Germany
in Erskine Childers's *The Riddle of the Sands* (1903) 301

Fritz Kemmler

Electronic corpora and Middle English dialects 315

Themenbereich V: eLearning und Blended Learning

eLearning and Blended Learning

Bernd Rüschoff

Digitale Tools im Fremdsprachenunterricht:
Von PC und Autorenprogramm zu *Social Software*
und *Participatory Authoring* im Web 2.0 327

Clément Bouillon

Authoring language learning material: an experience 339

David Matley

Exploratory L2 grammar learning with multimedia CALL 349

Claudia Warth

Fachsprache Deutsch: Lernen im europäischen Team –
das Blended-Learning-Projekt *EnTecNet* 363

Johannes Widmann

Transcribing spoken English for language learning:
experiences from the SACODEYL project 383

Angelika Rieder-Bünemann

Anglistische eLearning-Szenarien abseits des Sprachenlernens 397

Gerhard Budin

Collaborative eLearning in translation studies
using linguistic research infrastructures 411

Schriftenverzeichnis von Kurt Kohn 421